



Japan, paarden

Code: **PRDUV-05** Versie: 1.1.8

Ingangsdatum: 17-06-2025

Eigenaar: NVWA T&I, team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.1.6	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).
1.1.7	03-06-2025	Instructie bij verklaring 5 en bijlage 4 aangepast.
1.1.8	17-06-2025	Instructie bij verklaring 5 aangepast.

1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van paarden naar Japan. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Japan, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van paarden naar Japan zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EU) 2016/429
- Verordening (EU) 2017/625
- Uitvoeringsverordening (EU) 2018/1882
- Gedelegeerde verordening (EU) 2020/688

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Japan en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van paarden naar Japan is toegestaan.

Toelichting bij het certificaat:

4.1 Algemeen:

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het *'Werkvoorschrift toegestane laboratoria dierzieketesten export derde landen'* is toegestaan. Dit werkvoorschrift is [hier](#) te vinden.

Certificaat: zie bijlage

Verklaring 1:

Het paard is door Nederlandse officiële dierenartsen onderzocht en werd op de dag van uitvoer vrij van klinische verschijnselen van besmettelijke ziekten bevonden;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een klinische inspectie, uitgevoerd door de certificerende NVWA-dierenarts.

Verklaring 2:

Er hebben zich ten minste zes maanden vóór de aanvang van het onderzoek op het stallingsbedrijf geen klinische ziekteverschijnselen of serologische positieve gevallen van infectieuze anemie, paardeninfluenza, equine virusarteritis, rabiës, equine rhinopneumonie, equine paratyfus, besmettelijke equine metritis, equine piroplasmose, miltvuur, equine morbillivirus en infectie met Nipah-virus voorgedaan;

Infectieuze anemie bij paarden, rabiës en miltvuur zijn aangifteplichtige dierziekten. Voor wat betreft deze aangifteplichtige dierziekten kan deze verklaring worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat, is informatie over de dierziektesituatie in Nederland [hier](#) te vinden.

Voor wat betreft de overige niet-aangifteplichtige dierziekten geldt het volgende:

Belanghebbende verklaart schriftelijk de plaats (het stallingsbedrijf) waar het te exporteren paard gedurende de laatste twee maanden heeft verbleven (zie eveneens verklaring 3). Vervolgens dient belanghebbende ten behoeve van de exportcertificering een verklaring van de dierenartspracticus te overleggen, waaruit blijkt dat zich gedurende ten minste zes maanden voor aanvang van het onderzoek op het stallingsbedrijf geen klinische verschijnselen hebben voorgedaan of serologisch positieve gevallen zijn geweest van paardeninfluenza, equine virusarteritis, equine rhinopneumonie, equine paratyfus, besmettelijke baarmoederontsteking bij paarden, equine piroplasmose, equine morbillivirus en infectie met Nipah-virus.

Bijlage 2 dient hiervoor te worden ingevuld door de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus en te worden overhandigd aan de certificerende NVWA-dierenarts.

Verklaring 3:

Het paard is ten minste 60 dagen vóór aanvang van de quarantaineperiode bij het onder artikel 2 vermelde bedrijf op stal gezet (zie tabel II);

De belanghebbende verklaart schriftelijk dat aan deze verklaring is voldaan (in samenhang met verklaring 2). De naam en het adres van het stallingsbedrijf dienen te worden vermeld op het certificaat. Bijlage 3 dient hiervoor te worden ingevuld door de houder en te worden overhandigd aan de certificerende NVWA-dierenarts.

Verklaring 4:

Nederland is vrij van vesiculaire stomatitis, paardenpest, paardenpokken, paardenencefalomyelitis (de Oosterse, Venezolaanse, Japanse en West-Nijl vormen), kwade droes, melioidose, epizoötische lymfangitis, equine trypanosomiase en tularemie;

Afrikaanse paardenpest, paardenencefalomyelitis en kwade droes zijn aangifteplichtige dierziekten in Nederland. Voor wat betreft deze aangifteplichtige dierziekten geldt dat deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden. Vesiculaire stomatitis, paardenpokken, melioidose, equine trypanosomiase en tularemie zijn geen aangifteplichtige dierziekten in Nederland. Deze dierziekten zijn echter in de laatste decennia niet in Nederland vastgesteld. Daarom kan ook voor deze dierziekten deze verklaring worden afgegeven. Ook epizoötische lymfangitis is geen aangifteplichtige dierziekten in Nederland. Deze dierziekte is echter een (sub)tropische dierziekte. Daarom kan ook voor deze dierziekte deze verklaring worden afgegeven.

Verklaring 5:

Binnen een periode van 30 dagen vóór de uitvoer naar Japan is het paard op de volgende ziekten onderzocht, met negatief resultaat:

- a. *Infectieuze anemie* : *Agargel-immunodiffusietest*
Datum test: :
- b. *Equine virusarteritis* : *Serumneutralisatietest, uitgevoerd in aanwezigheid van complement*

- Datum test* :
- c. *Equine paratyfus* : *Buisjestest op Salmonella abortus equi*
Datum test :
- d. *Equine piroplasmose* : *Microscopisch onderzoek van bloeduitstrijk en indirecte immunofluorescentietest of CF test**
Datum test :
- e. *Besmettelijke equine metritis* : *Bacteriecultuur met gebruikmaking van monsters die drie keer met een interval van zeven dagen vanuit de geslachtsorganen genomen zijn (of in alle andere gevallen is of het paard nooit voor dekkingdoeleinden gebruikt, of is het paard gecasteerd)*
Datum test :

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van het te exporteren paard, aan te leveren door belanghebbende.

Voor verklaring 5b geldt dat, indien de test positief is, verklaring 10 van toepassing kan zijn.

Bij verklaring 5d dient de niet van toepassing zijnde test te worden doorgehaald (indirecte immunofluorescentietest of de CF-test).

Voor verklaring 5e geldt dat de CEM-tests (kweek) altijd dienen te worden uitgevoerd, tenzij het een gecasteerde hengst betreft. Een paard dat voor dekkingdoeleinden is gebruikt, dient driemaal (telkens met een interval van zeven dagen) te worden getest (kweek).

Met de sector is afgesproken dat, (ondanks hetgeen in de verklaringstekst staat) in geval middels een houdersverklaring (bijlage 4) aannemelijk kan worden gemaakt dat het te exporteren paard nooit voor dekkingdoeleinden is gebruikt, de CEM-test (kweek) eenmalig dient te worden uitgevoerd, met negatief resultaat, met gebruikmaking van monsters die vanuit de geslachtsorganen zijn genomen op de eerste dag van de pre-export isolatieperiode. In geval van een dergelijke eenmalige test dient de testdatum niet te worden vermeld op het certificaat. Verklaring 5e mag echter ook niet worden doorgehaald. De houdersverklaring (bijlage 4) dient te worden getekend 'voor gezien' en gestempeld door de certificerende NVWA-dierenarts en vervolgens te worden toegevoegd aan het certificaat. Dit laatste is de verantwoordelijkheid van belanghebbende.

Verklaring 6:

De paarden zijn één jaar voor ze in quarantaine gingen bij een officieel quarantainestation met tussenpozen van 4 tot 6 weken tegen paardeninfluenza ingeënt (één keer als herhalingsvaccinatie);

<i>Datum inenting</i>	<i>Soort vaccin</i>	<i>Naam van de stam</i>	<i>Producent</i>
<i>1^e</i>			
<i>2^e</i>			

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van de vaccinatiegegevens in het paspoort van het te exporteren paard. Vaccinatiedatum (twee keer (betreft dubbele vaccinatie)), soort vaccin, naam van de vaccinstam en producent dienen te worden vermeld op het certificaat.

Bedoeld wordt, in tegenstelling tot hetgeen in het Nederlandse deel van de verklaring staat vermeld, dat de dieren gevaccineerd zijn binnen het jaar voordat ze in pre-export isolatie gingen.

Verklaring 7:

Het paard werd ten minste zeven dagen vóór de verzending naar Japan in het officiële quarantainestation in Nederland afgezonderd (zie tabel II);

Na aankomst bij het bovengenoemde quarantainestation (zie tabel II) is het paard niet meer in contact met andere paardachtigen geweest, behalve met paarden die voor de uitvoer naar Japan waren bestemd. Het paard vertoonde geen klinische verschijnselen van besmettelijke ziekten bij onderzoeken die door Nederlandse officiële dierenartsen tijdens de quarantaineperiode werden uitgevoerd;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien het te exporteren paard gedurende ten minste de laatste zeven dagen voorafgaand aan de export naar Japan heeft verbleven in een door de NVWA goedgekeurde pre-export isolatievoorziening (zie instructie "pre-export quarantaine en isolatie" (HORQU-01)) (over de pre-export isolatie worden voorafgaand hieraan werkafspraken gemaakt tussen belanghebbende en de NVWA), op basis van de gegevens in het register welke bijgehouden dient te worden door de isolatiehouder en na controle door de certificerende NVWA-dierenarts. De naam en het adres van het pre-export isolatiebedrijf dienen te worden vermeld op het certificaat, evenals de aanvangsdatum en einddatum van de pre-export isolatieperiode. Indien nodig (zie verklaring 10b en verklaring 10c) wordt de pre-export isolatieperiode verlengd tot ten minste dertig dagen voorafgaand aan de export naar Japan.

Verklaring 8:

Alle containers, voertuigen en laadplaatsen van de schepen/vliegtuigen die gebruikt worden voor het vervoer van het paard zijn vóór het inladen onder toezicht van de Nederlandse overheidsinstantie gereinigd en grondig ontsmet met door genoemde overheidsinstantie goedgekeurde ontsmettingsmiddelen;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle. Bij de laadplaatsen is er toezicht van de bevoegde autoriteit.

Verklaring 9:

Tijdens het vervoer in Nederland is het paard afgezonderd geweest van andere paardachtigen, behalve de paarden die voor de uitvoer naar Japan waren bestemd. De overheidsinstantie heeft de vervoerder opgedragen geen andere paardachtigen tegelijkertijd met het voor vervoer naar Japan bestemde paard aan boord van het voor het vervoer gebruikte schip/vliegtuig te laden;

Het eerste deel van deze verklaring ("*... afgezonderd geweest van andere paardachtigen ...*") kan worden afgegeven na verzegeling van het transportmiddel door de certificerende NVWA-dierenarts en het ontzegelen door de NVWA op Schiphol. Zolang de "verzegelingsdiscussie" nog niet is afgerond mag deze verklaring worden afgegeven op basis van een verklaring van de transporteur, aan te leveren door belanghebbende.

Het tweede deel van deze verklaring (geen andere paardachtigen aan boord van het vliegtuig) kan worden afgegeven op basis van een gelijkkluidende verklaring met gelijke strekking van de transporteur, aan te leveren door belanghebbende

Verklaring 10:

Indien het paard met andere vaccinstoffen is ingeënt dan vaccins tegen paardeninfluenza, hebben de inenting op de volgende data plaatsgevonden:

Soort vaccin	Datum van inenting	Producent van het vaccin

Het volgende betreft hengsten die met het vaccin tegen equine virusarteritis zijn ingeënt: Het paard is een hengst en is tegen equine virusarteritis ingeënt. De quarantaine is uitgevoerd in overeenstemming met de bijlage van de diergezondheidsvoorschriften. De volgende details zijn hierbij van toepassing:

- a. *Direct vóór inenting van het bovengenoemde dier werd er een bloedmonster genomen waarop vervolgens een serumneutralisatietest op equine virusarteritis is uitgevoerd, met negatief resultaat bij een verdunning van 1:4 (indien mogelijk, datum onderzoek);*
- b. *Er zijn drie bloedmonsters bij de ingeënte hengst genomen, te weten één keer bij het stallingsbedrijf en twee keer bij het officiële quarantainestation, met een interval van ongeveer 2 weken, waarbij het derde bloedmonster binnen 10 dagen voor de verzending werd genomen. De drie sera hebben de serumneutralisatietest in aanwezigheid van complement ondergaan. De data waarop bloedmonsters zijn genomen en de testresultaten staan hieronder vermeld:*
 - Hengst :*
 - Soort vaccin :*
 - Periode van quarantaine met :*
 - aanvangs- en einddatum*
 - Datum waarop het bloedmonster op :*
 - het stallingsbedrijf is genomen*
 - Data waarop de bloedmonsters bij het :*
 - quarantainestation zijn genomen (2x)*
 - De onderzoeksdata en de resultaten :*
 - van de drie monsters*
- c. *De serumneutralisatietest onder b. wees uit dat bij de ingeënte hengst hetzelfde gehalte aan antilichamen was aangetroffen en genoemde hengst werd aan een controleonderzoek ('covering test') onderworpen waarvoor twee 'testmerries' werden gebruikt. De 'testmerries' voldeden aan de voorwaarden voor export van het paard naar Japan en werden samen met de ingeënte hengst gedurende de 30 dagen vóór verzending van de ingeënte hengst naar Japan bij hetzelfde officiële quarantainestation afgezonderd. De volgende tests werden uitgevoerd, met negatief resultaat:*
 - i. *Er werden bij de twee 'testmerries' direct voordat ze bij het officiële quarantainestation aankwamen bloedmonsters genomen waarop de serumneutralisatietest is uitgevoerd in aanwezigheid van complement, met negatief resultaat bij een serumverdunning van 1:4;*

- ii. *Tijdens de quarantaineperiode van 30 dagen werden beide merries gedurende twee dagen, twee keer per dag door de ingeënte hengst gedekt en zijn er op respectievelijk de 14e en de 28e dag na de laatste dekking, bloedmonsters van beide 'testmerries' genomen waarop de serumneutralisatietest is uitgevoerd in aanwezigheid van complement, met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:4;*
- iii. *De twee 'testmerries' werden gedurende de quarantaineperiode van 30 dagen vrij van tekenen of symptomen van equine virusarteritis bevonden;*
 - Testmerries :*
 - Aanvangs- en einddatum van het controleonderzoek ('coveringtest') :*
 - Datum waarop het monster is genomen en het resultaat van het bloedmonster vóór het controleonderzoek ('covering test') :*
 - Data waarop de monsters zijn genomen en de resultaten van de bloedmonsters nadat de merries voor de laatste keer zijn gedekt (2x) :*

Het eerste deel van deze verklaring ("... andere vaccinstoffen ...") kan worden afgegeven op basis van de vaccinatiegegevens in het paspoort van het te exporteren paard. Vaccinatiedatum, soort vaccin en producent dienen te worden vermeld op het certificaat.

Het tweede deel van deze verklaring ("... hengsten die met het vaccin tegen equine virusarteritis zijn ingeënt ...") is van toepassing op hengsten die zijn gevaccineerd met een vaccin tegen equine virusarteritis (EVA). Indien een hengst tegen EVA is gevaccineerd geldt een ingewikkelde testprocedure. Deze procedure is in het certificaat beschreven. In Nederland wordt echter niet gevaccineerd tegen EVA. Het zou echter een export kunnen betreffen van een hengst die eerder in het buitenland is gevaccineerd tegen EVA. Een dergelijke hengst dient dan, voordat de export naar Japan kan plaatsvinden, te zijn getest in overeenstemming met de procedure die in het certificaat is beschreven. Volgens deze procedure dient de te exporteren hengst direct voorafgaand aan de vaccinatie op EVA te zijn getest middels een serumneutralisatietest met negatief resultaat. Vervolgens dient de te exporteren hengst tijdens een pre-export isolatieperiode van ten minste dertig dagen voorafgaand aan de export naar Japan driemaal middels een serumneutralisatietest te worden getest op EVA en dienen eveneens bij twee 'testmerries' verschillende tests te worden uitgevoerd met negatief resultaat.

Verklaring 11:

Het voer en ligstro dat tijdens het vervoer van het paard naar Japan wordt gebruikt moeten van dezelfde oorsprong zijn als die tijdens de quarantaineperiode werden gebruikt;
Deze verklaring kan worden afgegeven na controle.

Verklaring 12:

De overheidsinstantie heeft de vervoerder opgedragen geen gebruik te maken van aanvullend voer of ligstro waar eventueel in wordt voorzien op enigerlei plaats die tijdens het vervoer van de uitgevoerde paarden naar Japan wordt aangedaan;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de transporteur, aan te leveren door belanghebbende.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De certificerende NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR HORSES TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM THE NETHERLANDS
DIERGEZONDHEIDSCERTIFICAAT VOOR PAARDEN BESTEMD VOOR DE UITVOER
VAN NEDERLAND NAAR JAPAN

I. IDENTIFICATION OF THE ANIMALS / IDENTIFICATIE VAN DE DIEREN

Product no. / Product nr.	Name of the horse / Naam van het paard	Identification no. / Identificatie nr.	Breed / Ras	Sex / Geslacht	Date of birth / Geboortedatum	Colour / Kleur

Number of animals :
Aantal dieren

II. ORIGIN OF THE ANIMALS / HERKOMST VAN DE DIEREN

Product no. / Product nr.	Name and address of the quarantine premises of export / Naam en adres van het quarantaine station	Start of quarantine period / Start van de quarantaine periode	End of quarantine period / Einde van de quarantaine periode

Product no. / Product nr.	Name and address of stabling premises / Naam en adres van stallingsbedrijf

Name and address of the exporter / :
Naam en adres van de verzender

III. DESTINATION OF THE ANIMALS / BESTEMMING VAN DE DIEREN

Means of conveyance / :
Transportmiddel
Identification of the means of :
conveyance /
Registratie transportmiddel
Name and address of the consignee/ :
Naam en adres van de geadresseerde

IV. HEALTH ATTESTATION / GEZONDHEIDSVKLAARING

I, the undersigned, official veterinarian, certify that: /

Ik, de ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat:

- The horse was inspected and was found free of clinical symptoms of infectious diseases by the government veterinarians of the Netherlands on the day of exportation; /
Het paard is door Nederlandse officiële dierenartsen onderzocht en werd op de dag van uitvoer vrij van klinische verschijnselen van besmettelijke ziekten bevonden;
- There have been no clinical signs or serological positive cases of equine infectious anemia, equine influenza, equine viral arteritis, rabies, equine rhinopneumonitis, equine paratyphoid, contagious equine metritis, equine piroplasmiasis, anthrax, equine morbilli virus infection, and Nipah virus infection on stabling premises for at least 6 months before the commencement of the examination; /
Er hebben zich ten minste zes maanden vóór de aanvang van het onderzoek op het stallingsbedrijf geen klinische ziekteverschijnselen of serologische positieve gevallen van infectieuze anemie, paardeninfluenza, equine virusarteritis, rabiës, equine rhinopneumonie, equine paratyfus, besmettelijke equine metritis, equine piroplasrose, miltvuur, equine morbillivirus en infectie met Nipah-virus voorgedaan;
- The horse has been stabled on the premises stated in article 2 for at least 60 days immediately before the commencement of quarantine (see table II);/

- Het paard is ten minste 60 dagen vóór aanvang van de quarantaineperiode bij het onder artikel 2 vermelde bedrijf op stal gezet (zie tabel II);
4. The Netherlands is free from vesicular stomatitis, African horse sickness, horse pox, equine encephalomyelitis (Eastern, Western, Venezuelan, Japanese and West Nile), glanders, melioidosis, epizootic lymphagitis, equine trypanosomiasis and tularemia; /
Nederland is vrij van vesiculaire stomatitis, paardenpest, paardenpokken, paardenencefalomyelitis (de Oosterse, Venezolaanse, Japanse en West-Nijl vormen), kwade droes, melioidose, epizoötische lymfangitis, equine trypanosomiase en tularemie;
5. Within the period of 30 days immediately before shipment to Japan, the horse has been examined with negative results for the following diseases: /
Binnen een periode van 30 dagen vóór de uitvoer naar Japan is het paard op de volgende ziekten onderzocht, met negatief resultaat:
- a. Equine infectious anemia / : Agar gel immunodiffusion test /
Infectieuze anemie : Agargel-immunodiffusietest
Date of testing / :
Datum test:
- b. Equine viral arteritis / : Serum neutralization test in the presence of complement /
Equine virusarteritis : Serumneutralisatietest, uitgevoerd in aanwezigheid van complement
Date of testing / :
Datum test
- c. Equine paratyphoid / : Tube agglutination test for Salmonella Abortus-equi /
Equine paratyfus : Buisjetest op Salmonella abortus equi
Date of testing / :
Datum test
- d. Equine piroplasmiasis / : Microscopic examination of blood smear, and indirect
Equine piroplasmose : fluorescent antibody test or CF test* /
Microscopisch onderzoek van bloeduitstrijk en indirecte immunofluorescentietest of CF test*
Date of testing / :
Datum test
- e. Contagious equine metritis: : Bacterial culture using specimens taken 3 times with an
Besmettelijke equine metritis : interval of 7 days from genital organs (otherwise, either the horse has never been used for mating or the horse was castrated) /
Bacteriecultuur met gebruikmaking van monsters die drie keer met een interval van zeven dagen vanuit de geslachtsorganen genomen zijn (of in alle andere gevallen is of het paard nooit voor dekkingsdoeleinden gebruikt, of is het paard gecastreerd)
Date of testing / :
Datum test
6. Within 1 year before the quarantine at official quarantine station the horses were vaccinated against equine influenza twice at 4 to 6 weeks intervals (once for booster); /
De paarden zijn één jaar voor ze in quarantaine gingen bij een officieel quarantainestation met tussenpozen van 4 tot 6 weken tegen paardeninfluenza ingeënt (één keer als herhalingsvaccinatie);

Date of vaccination / Datum inenting	Kind of vaccine / Soort vaccin	The name of the strain / Naam van de stam	Producer / Producent
1 ^e			
2 ^e			

7. The horse was isolated in the official quarantine station in the Netherlands for at least 7 days immediately before shipment to Japan (see table II); /
Het paard werd ten minste zeven dagen vóór de verzending naar Japan in het officiële quarantainestation in Nederland afgezonderd (zie tabel II);
After the entry into the above mentioned station (see table II) the horse has not been in contact with any other equine animals other than those intended for exportation to Japan. The

horse showed no clinical sign of infectious diseases through the inspections conducted by the government veterinarians of the Netherlands during the quarantine period; /

Na aankomst bij het bovengenoemde quarantainestation (zie tabel II) is het paard niet meer in contact met andere paardachtigen geweest, behalve met paarden die voor de uitvoer naar Japan waren bestemd. Het paard vertoonde geen klinische verschijnselen van besmettelijke ziekten bij onderzoeken die door Nederlandse officiële dierenartsen tijdens de quarantaineperiode werden uitgevoerd;

8. All the containers, vehicles and loading places of the ship/aircraft to be used for the transportation of the horse were cleaned up in advance of loading and thoroughly disinfected under the supervision of the government authorities of the Netherlands with chemicals approved by the said authorities; /
Alle containers, voertuigen en laadplaatsen van de schepen/vliegtuigen die gebruikt worden voor het vervoer van het paard zijn vóór het inladen onder toezicht van de Nederlandse overheidsinstantie gereinigd en grondig ontsmet met door genoemde overheidsinstantie goedgekeurde ontsmettingsmiddelen;
9. During the transportation period in the Netherlands the horse was kept isolated from equine animals other than those intended for exportation to Japan. Instruction was made by the government authorities to the transporter not to mix loading other equine animals on board the ship/aircraft used for the transportation of the horse to Japan; /
Tijdens het vervoer in Nederland is het paard afgezonderd geweest van andere paardachtigen, behalve de paarden die voor de uitvoer naar Japan waren bestemd. De overheidsinstantie heeft de vervoerder opgedragen geen andere paardachtigen tegelijkertijd met het voor vervoer naar Japan bestemde paard aan boord van het voor het vervoer gebruikte schip/vliegtuig te laden;
10. When the horse has been inoculated with vaccines other than equine influenza vaccines, the data are follows: /
Indien het paard met andere vaccinstoffen is ingeënt dan vaccins tegen paardeninfluenza, hebben de inenting op de volgende data plaatsgevonden:

Kind of vaccine / Soort vaccin	Inoculation date / Datum van inenting	Vaccine producer / Producent van het vaccin

Regarding stallion vaccinated with equine viral arteritis vaccine: The horse is a stallion, and was vaccinated against equine viral arteritis. Quarantine has been carried out in accordance with annex of the animal health requirements. The details are the following: /

Het volgende betreft hengsten die met het vaccin tegen equine virusarteritis zijn ingeënt: Het paard is een hengst en is tegen equine virusarteritis ingeënt. De quarantaine is uitgevoerd in overeenstemming met de bijlage van de diergezondheidsvoorschriften. De volgende details zijn hierbij van toepassing:

- a. A blood sample was taken from the above immediately prior to vaccination and subjected to the serum neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at serum dilution of 1:4 (date of inspection as possible); /
Direct vóór inenting van het bovengenoemde dier werd er een bloedmonster genomen waarop vervolgens een serumneutralisatietest op equine virusarteritis is uitgevoerd, met negatief resultaat bij een verdunding van 1:4 (indien mogelijk, datum onderzoek);
- b. Three blood samples have been taken from the vaccinated stallion, one time on the premises and two times at official quarantine station, with the interval of about 2 weeks, and the third blood sample was taken within 10 days prior to the shipment. The three sera have been subjected to the serum neutralization test in the presence of complement at the same time. The dates of blood sampling and the test results are shown below: /
Er zijn drie bloedmonsters bij de ingeënte hengst genomen, te weten één keer bij het stallingsbedrijf en twee keer bij het officiële quarantainestation, met een interval van ongeveer 2 weken, waarbij het derde bloedmonster binnen 10 dagen voor de verzending werd genomen. De drie sera hebben de serumneutralisatietest in aanwezigheid van complement ondergaan. De data waarop bloedmonsters zijn genomen en de testresultaten staan hieronder vermeld:
Stallion / Hengst :
Kind of vaccine / :
Soort vaccin :

Quarantine period with starting and ending dates /

Periode van quarantaine met aanvangs- en einddatum

Date of blood sampling on the premises /

Datum waarop het bloedmonster op het stallingsbedrijf is genomen

Dates of blood sampling at the quarantine station (2x) /

Data waarop de bloedmonsters bij het quarantainestation zijn genomen (2x)

The date of examination and the results of the three samples /

De onderzoeksdata en de resultaten van de drie monsters

- c. Antibody levels were found maintained in the vaccinated stallion as the result of the serum neutralization test in b., and the said stallion was subjected to covering test by using two test mares. The test mares satisfied the requirements for the horse to be exported to Japan and were isolated at the same official quarantine station together with the vaccinated stallion during the 30 days prior to the shipment of the vaccinated stallion to Japan. The following tests have been done with negative results: /

De serumneutralisatietest onder b. wees uit dat bij de ingeënte hengst hetzelfde gehalte aan antilichamen was aangetroffen en genoemde hengst werd aan een controleonderzoek ('covering test') onderworpen waarvoor twee 'testmerries' werden gebruikt. De 'testmerries' voldeden aan de voorwaarden voor export van het paard naar Japan en werden samen met de ingeënte hengst gedurende de 30 dagen vóór verzending van de ingeënte hengst naar Japan bij hetzelfde officiële quarantainestation afgezonderd. De volgende tests werden uitgevoerd, met negatief resultaat:

- i. Blood samples were taken from the two test mares immediately prior to entering official quarantine station and subjected to the serum neutralization test in the presence of complement, showed negative results at serum dilution 1:4; /
Er werden bij de twee 'testmerries' direct voordat ze bij het officiële quarantainestation aankwamen bloedmonsters genomen waarop de serumneutralisatietest is uitgevoerd in aanwezigheid van complement, met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:4;
- ii. During the 30 days quarantine period each of the two mares have been covered by the vaccinated stallion twice a day for two days and at the 14th day and the 28th day respectively after the last covering, blood samples have been taken from each of the two test mares and were subjected to the serum neutralization test in the presence of complement with negative results at serum dilution 1:4; /
Tijdens de quarantaineperiode van 30 dagen werden beide merries gedurende twee dagen, twee keer per dag door de ingeënte hengst gedekt en zijn er op respectievelijk de 14e en de 28e dag na de laatste dekking, bloedmonsters van beide 'testmerries' genomen waarop de serumneutralisatietest is uitgevoerd in aanwezigheid van complement, met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:4;

- iii. The two test mares have been found free of signs or symptoms of Equine viral arteritis during the 30 days quarantine period;/
De twee 'testmerries' werden gedurende de quarantaineperiode van 30 dagen vrij van tekenen of symptomen van equine virusarteritis bevonden;

Test mares / Testmerries :

Date of the commencement and the end of the coveringtest /

Aanvangs- en einddatum van het controleonderzoek ('coveringtest')

Sampling date and the result of blood-sampling before the covering test /

Datum waarop het monster is genomen en het resultaat van het bloedmonster vóór het

controleonderzoek ('covering test')

Sampling dates and the results of :
blood-samplings after the last covering of the mares (2x) /
Data waarop de monsters zijn genomen en de resultaten van de bloedmonsters nadat de merries voor de laatste keer zijn gedekt (2x)

11. Feed and bedding to be used during the transportation period of the horse to Japan have to be provided with the same source used for the quarantine; /
Het voer en ligstro dat tijdens het vervoer van het paard naar Japan wordt gebruikt moeten van dezelfde oorsprong zijn als die tijdens de quarantaineperiode werden gebruikt;
12. Instruction was made by the government authorities to the transporter not to use additional feed nor bedding provided at any port of call throughout transportation of the exported horses to Japan. /
De overheidsinstantie heeft de vervoerder opgedragen geen gebruik te maken van aanvullend voer of ligstro waar eventueel in wordt voorzien op enigerlei plaats die tijdens het vervoer van de uitgevoerde paarden naar Japan wordt aangedaan.

Note. / Opmerking

- * Cross out if not applicable. / Doorhalen wat niet van toepassing is.

Bijlage 2: verklaring van de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus

DIERENARTS-PRACTICUS VERKLARING

Export vanuit Nederland naar Japan

Ondergetekende

Naam:

Adres:

Postcode en plaats:

Naam paard:

Identificatie:

Ik, de ondertekenende dierenartspracticus, verklaar hiermee het volgende:

Er hebben zich tenminste zes maanden vóór de aanvang van het onderzoek op het stallingsbedrijf geen klinische ziekteverschijnselen of serologische positieve gevallen van infectieuze anemie, paardeninfluenza, equine virusarteritis, rabiës, equine rhinopneumonie, equine paratyfus, besmettelijke equine metritis, equine piroplasrose, miltvuur, equine morbillivirus en infectie met Nipah-virus voorgedaan.

Naam en adres van het stallingsbedrijf:

Aldus naar waarheid ingevuld

Te:

Op:

Handtekening:

Bijlage 3: verklaring van de houder

HOUDERSVERKLARING

Export vanuit Nederland naar Japan

Ondergetekende

Naam:

Adres:

Postcode en plaats:

Naam paard:

Identificatie:

Verklaart hiermede dat het hierboven genoemde dier ten minste 60 dagen vóór aanvang van de quarantaineperiode bij het onder artikel 2 vermelde bedrijf op stal is gezet.

Naam en adres van het stallingsbedrijf:

Aldus naar waarheid ingevuld

Te:

Op:

Handtekening:

Bijlage 4: verklaring van de houder

DECLARATION OF THE ANIMAL KEEPER

Name of the horse:

Identification of the horse:

I, the undersigned,

Name:

Address:

Zip code and city:

Declare that the horse described above has never been used for mating.

I declare that the above information is correct and has been completed truthfully.

Done at:

On:

Signature:

Signature of the official veterinarian:

Stamp of the official veterinarian: